

## Vorwort

Dieser Band schließt eine dreiteilige Ausgabe mit ausgewählten Sonatinen aus zwei Jahrhunderten ab. Der Benutzer soll an Hand dieser Stücke einen Streifzug durch die Entwicklung der Klaviermusik vom frühesten 18. Jahrhundert (D. Scarlatti, Händel) bis in die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts unternehmen können. Die drei Bände sind grundsätzlich chronologisch angeordnet. Den Beginn eines jeden Bandes bilden allerdings jeweils einige besonders leichte Stücke, die aus der strengen chronologischen Reihenfolge herausfallen und dem Schüler den Einstieg erleichtern sollen. Eine mit der chronologischen Anordnung parallel laufende progressive Steigerung des Schwierigkeitsgrads ist jedoch nicht beabsichtigt.

Der dritte Band enthält acht Sonatinen aus der Zeit der Romantik. Schon aus dieser gegenüber den beiden ersten Heften geringeren Anzahl geht hervor, dass die einzelnen Werke viel umfangreicher sind als die Sonatinen aus Barock, Vorklassik und Klassik. Dem entspricht auch ihr gehobener technischer und inhaltlicher Anspruch. Nicht umsonst bezeichnet Stephen Heller seine Sonatine als „Vorstudie zu den Sonaten der Meister“. Auch Raff, Kirchner und Goetz könnten ihre Werke so verstanden haben. Ihre Stücke zeichnen sich, wie für das 19. Jahrhundert typisch, durch einen deutlich ausgeprägten Individualstil und sehr persönlich gefärbte Aussagekraft aus. Das gilt auch für die Sonatine von Zdeněk Fibich, die mit dem folkloristischen Einschlag im letzten Satz eine weitere Besonderheit des 19. Jahrhunderts dokumentiert. Die den Band eröffnenden „Miniatur-Sonaten“ von Carl Reinecke und auch Schumanns Sonatine, schon rein technisch von viel geringerer Schwierigkeit, sind dagegen mehr für Anfänger gedacht, wie ja auch ihre Titel ausweisen.

Die Anordnung der einzelnen Sonatinen in chronologischer Reihenfolge ist nicht unproblematisch, da die Entste-

hungszeit der Stücke und ihr stilistischer Entwicklungsstand nicht immer übereinstimmen. Eine allseitig befriedigende Lösung ist kaum möglich; als Kriterium für die Reihenfolge wurde schließlich das Geburtsjahr der einzelnen Komponisten zugrunde gelegt.

In den Quellen fehlende, aber musikalisch notwendige oder durch Analogie begründete Zeichen sind in Klammern gesetzt. Die Sonatinen von Reinecke, Raff und Fibich sind, ihrem pädagogischen Charakter entsprechend, schon in den Quellen so ausführlich mit Fingersätzen versehen, dass bei ihnen auf eine zusätzliche Bezeichnung ganz verzichtet wurde. Bei den übrigen Stücken stammen nur die kursiven Fingersatzziffern aus der Quelle. – Die *Bemerkungen* am Ende dieses Bandes enthalten Angaben zu den Quellen, nach denen die acht Stücke herausgegeben wurden. Auf problematische Textstellen ist in Fußnoten hingewiesen.

München, Herbst 1988  
Ernst Hertrich

## Preface

This volume concludes a three-part edition of selected sonatinas from two centuries. It is intended to provide the reader a musical tour through the evolution of piano music from the outset of the eighteenth century (Domenico Scarlatti and Handel) to the latter part of the nineteenth. The three volumes are by and large in chronological order, except that each of them opens with a few particularly easy pieces that stand outside the chronological sequence and offer the student a gentle introduction to the material. The chronological order, however, does not imply a progressive order of difficulty.

This third volume contains eight sonatinas from the age of romanticism. The very fact that it has a smaller number of works than the two preceding volumes implies that the pieces are on a much larger scale than the sonatinas of the baroque, pre-classical and classical periods. The same applies to their greater challenges of technique and interpretation. It is not by chance that Stephen Heller referred to his sonatina as a “preliminary study to the sonatas of the masters.” Raff, Kirchner and Goetz may also have seen their pieces in the same light. These works, as was typical of the nineteenth century as a whole, reveal a clearly defined individual style and highly personal expressive force. The same also applies to the sonatina of Zdeněk Fibich, which gives evidence of a further peculiarity of nineteenth-century music with the folkloristic tinge of its final movement. The “miniature sonatas” by Carl Reinecke which open the volume, together with Schumann’s sonatina, are much less difficult from a purely technical standpoint. As their titles imply, they are designed more with the beginner in mind.

It was not always easy to place the sonatinas in chronological order as their time of writing does not always accord with their state of stylistic development. A solution satisfactory to all being virtually impossible, in the end we chose the year of the composer’s birth as our criterion.

Marks lacking in the sources but required for musical reasons or by comparison with parallel passages are enclosed in parentheses. The sonatinas by Reinecke, Raff and Fibich, as befits their didactic character, appeared in their original editions which such thorough fingering that we have foregone adding any of our own. In the remaining sonatinas, only fingering in italics comes from the sources. – The *Comments* at the end of this volume provide information of the sources consulted in preparing this edition. Problematical passages in the text are indicated by footnotes.

Munich, autumn 1988  
Ernst Hertrich

## Préface

Ce volume est le dernier d'une série en trois parties qui présente un choix de sonatines composées au cours de deux siècles. L'utilisateur pourra grâce à ces pièces suivre l'évolution de la musique pour piano depuis le début du 18<sup>ème</sup> (D. Scarlatti, Haendel) jusque dans la deuxième moitié du 19<sup>ème</sup>. Les trois volumes de la série sont classés selon un ordre chronologique. Toutefois, chaque volume débute par quelques morceaux très faciles qui ne correspondent pas à l'ordre chronologique strict, ceci devant permettre à l'élève d'accéder plus facilement aux autres pièces. Le classement chronologique retenu ne correspond cependant pas parallèlement à une gradation progressive des difficultés.

Le troisième volume renferme huit sonatines datant de l'époque romantique. Le nombre restreint de pièces par rapport à celui des autres volumes montre déjà que chacune d'entre elles est

plus importante que les sonatines du baroque allemand et des époques pré-classique et classique. Les œuvres réunies dans ce 3<sup>ème</sup> volume sont en conséquence d'un niveau technique et musical élevé. C'est ainsi à juste titre que Stephen Heller qualifie sa sonatine d'«étude préparatoire aux sonates des grands maîtres». Raff, Kirchner et Goetz ont peut-être aussi conçu leurs compositions en ce sens. Leurs sonatines se caractérisent, ce qui est typique pour le 19<sup>ème</sup> siècle, par leur style individuel très marqué et leur force expressive de teinte très personnelle. Ceci vaut également pour la sonatine de Zdeněk Fibich, qui, par la coloration folklorique du dernier mouvement, illustre une autre particularité du 19<sup>ème</sup>. Les «sonates-miniatures» de Carl Reinecke sur lesquelles s'œuvre le volume ainsi que la sonatine de Schumann sont par contre bien moins exigeantes sur le plan technique et s'adressent plus aux débutants, comme leur titre l'indique.

Le classement chronologique des différentes sonatines n'est pas sans problèmes dans la mesure où la date de com-

position des morceaux ne concorde pas toujours avec leur stade de développement stylistique. Il n'était guère possible de trouver en l'occurrence une solution satisfaisante à tous égards, et c'est finalement la date de naissance des compositeurs qui a été retenue comme critère chronologique.

Les signes absents dans les sources mais nécessaires sur le plan musical ou justifiés pour raison d'analogie sont placés entre parenthèses. Les sonatines de Reinecke, Raff et Fibich sont, conformément à leur ambition pédagogique, déjà pourvues dans les sources de doigtés tellement détaillés qu'il n'a pas été nécessaire en ce qui les concerne d'ajouter des indications complémentaires. Dans les autres sonatines, seulement les doigtés en italique proviennent des sources.

Les *Remarques* à la fin de ce volume concernent les données relatives aux sources retenues pour la présente édition. Les endroits problématiques sont signalés par des notes en bas de page.

Munich, automne 1988

Ernst Hertrich